

Na dowód czego niżej podpisani przedstawiciele, będąc w tym celu należycie upoważnieni, podpisali niniejszą umowę.

Sporządzono w Brukseli dnia 19 października 1970 r. w językach angielskim i francuskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc, w jednym egzemplarzu, który zostanie złożony w archiwach Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki, który przekaże uwierzytelnione kopie innym Rządom-Sygnatariuszom oraz Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Traktatu Północnoatlantyckiego.

In witness whereof the undersigned representatives duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in Brussels this 19th day of October 1970 in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which will transmit a duly certified copy to the other signatory Governments and to the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization.

En foi de quoi, les Représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles le 19 octobre 1970 en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et dont copie certifiée conforme sera transmise par ce Gouvernement à chacun des autres Gouvernements signataires, ainsi qu'au Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.

- Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:
- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
 - Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej umowy,
 - postanowienia umowy są ratyfikowane, przyjęte, potwierdzone i będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 27 maja 1999 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*
L.S.

Prezes Rady Ministrów: *J. Buzek*

743

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 21 grudnia 1999 r.

w sprawie ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską Umowy Organizacji Traktatu Północnoatlantyckiego o przekazywaniu informacji technicznych dla celów obronnych, sporządzonej w Brukseli dnia 19 października 1970 r.

1. Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. VIII ust. A Umowy Organizacji Traktatu Północnoatlantyckiego o przekazywaniu informacji technicznych dla celów obronnych, sporządzonej w Brukseli dnia 19 października 1970 r., został złożony dnia 21 września 1999 r. Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki dokument przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej do wyżej wymienionej umowy.

Zgodnie z art. VIII ust. A umowy weszła ona w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 21 października 1999 r.

2. Zgodnie z art. VIII ust. A umowy weszła ona w życie dnia 7 lutego 1971 r.

3. Następujące państwa stały się stronami wyżej wymienionej umowy w podanych niżej datach:

Belgia	2 stycznia 1972 r.
Dania	10 grudnia 1971 r.
Francja ¹⁾	4 maja 1972 r.
Grecja	3 marca 1972 r.
Hiszpania	9 września 1987 r.
Kanada	7 lutego 1971 r.
Niderlandy ²⁾	18 września 1971 r.
Norwegia	5 sierpnia 1972 r.
Republika Federalna Niemiec	23 sierpnia 1972 r.
Stany Zjednoczone Ameryki	7 lutego 1971 r.
Turcja	26 listopada 1972 r.

Włochy Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	24 sierpnia 1974 r. 27 listopada 1971 r.	4. Informacje o państwach, które w późniejszym terminie złożą dokumenty przystąpienia do wyżej wymienionej umowy, można uzyskać w Departamencie Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.
--	---	---

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *A. Ananicz*

¹⁾ Podpisanie umowy przez Francję poprzedziło następujące oświadczenie:

„Przyłączenie się Francji do niniejszej umowy nie może być w żaden sposób postrzegane jako zmiana stanowiska przyjętego przez Francję wobec zintegrowanej Organizacji Wojskowej Sojuszu Atlantyckiego, które zostało określone w Aide-Mémoire Rządu Francuskiego z dnia 8 i 10 marca 1966 r., skierowanego do czternastu pozostałych członków Sojuszu.”

²⁾ Dokument ratyfikacji Niderlandów stwierdza, że umowa jest zatwierdzona „dla Królestwa w Europie, Surinamu i Antyli Niderlandzkich.” Od dnia 1 stycznia 1986 r. Aruba jest odrębną jednostką.

744

UMOWA

o wzajemnej ochronie tajemnicy wynalazków dotyczących obronności, w przypadku których zostały złożone wnioski o udzielenie patentów,

sporządzona w Paryżu dnia 21 września 1960 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 21 września 1960 r. w Paryżu została sporządzona Umowa o wzajemnej ochronie tajemnicy wynalazków dotyczących obronności, w przypadku których zostały złożone wnioski o udzielenie patentów, w następującym brzmieniu:

Przekład

UMOWA

o wzajemnej ochronie tajemnicy wynalazków dotyczących obronności, w przypadku których zostały złożone wnioski o udzielenie patentów

Rządy Belgii, Kanady, Danii, Francji, Republiki Federalnej Niemiec, Grecji, Włoch, Luksemburga, Niderlandów, Norwegii, Portugalii, Turcji, Zjednoczonego Królestwa oraz Stanów Zjednoczonych Ameryki,

strony Traktatu Północnoatlantyckiego, podpisanego w Waszyngtonie dnia 4 kwietnia 1949 r.,

pragnąc popierać współpracę gospodarczą między jakimikolwiek lub wszystkimi swoimi Rządami,

AGREEMENT

for the mutual safeguarding of secrecy of inventions relating to defence and for which applications for patents have been made

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, The Federal Republic of Germany, Greece, Italy, Luxembourg, The Netherlands, Norway, Portugal, Turkey, The United Kingdom and The United States of America,

Parties to the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4th April, 1949;

desirous of encouraging economic collaboration between any or all of their Governments, as agreed

ACCORD

pour la sauvegarde mutuelle du secret des inventions intéressant la défense et ayant fait l'objet de demandes de brevet

Les Gouvernements de la Belgique, du Canada, du Danemark, de la France, de la République Fédérale d'Allemagne, de la Grèce, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, de la Norvège, du Portugal, de la Turquie, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique,

Parties au Traité de l'Atlantique Nord, conclu à Washington le 4 avril 1949;

Désireux d'encourager la collaboration économique entre chacun d'entre eux ou entre tous, ainsi